

Преимущества цифровизации языка

TRANSLATION
COMMONS



2019 | INTERNATIONAL YEAR OF
Indigenous Languages

Translation Commons © 2022

Настоящий материал распространяется на условиях международной лицензии Creative Commons «С указанием авторства» версии 4.0

Преимущества цифровизации языка

Мы надеемся, что в серии руководств «На пути в цифровое пространство» приведена вся необходимая информация, которая может понадобиться заинтересованным членам языковых сообществ для цифровизации их языка. Цифровизация языка позволяет использовать компьютерные технологии на родном языке.

Преимущества перевода языка в цифровую форму будут зависеть от целей сообщества его носителей. К таким целям могут относиться почитание красоты языка, поддержание систем знаний, распространение ценностей, создание приложений и продуктов, обмен преданиями и историческими знаниями, содействие охране окружающей среды и новаторским идеям, а также расширение торговых связей, распространение образования, обеспечение трудовой занятости, обогащение сферы развлечений, а также поддержка здравоохранения и безопасности. Цифровизация позволяет членам сообщества пользоваться постоянно расширяющимся набором компьютерных инструментов для поддержания языка, его возрождения и просветительской деятельности. Достаточно выраженное цифровое присутствие в Интернете и, следовательно, повышенная видимость языкового сообщества способны повлиять на государственную политику в сфере поддержки общин коренных народов и подтолкнуть бизнес к интеграции. Учитывая повсеместное распространение смартфонов среди молодежи, естественным способом привлечения этой части общества к изучению родного языка может стать цифровизация. Более широкое распространение языка с помощью цифровых платформ может расширить возможности носителей языка, а также повлиять на их востребованность в разных сферах.

Присутствие языковых сообществ на мировой арене посредством цифровых платформ оказывает благоприятное воздействие на мир в целом. Их опыт, знания и уникальное мировоззрение вносят значительный вклад в развитие остального мира. В результате подобного сотрудничества возможно появление новых решений

общемировых проблем. Благодаря цифровизации обеспечивается сохранность подобной информации и возможность ее издания. Таким образом, многообразие и содержание естественных языков становятся наследием всего мира, и сохраненные языки станут достоянием человечества, раскрывая свою ценность с неизвестной в настоящее время стороны.

Подводя итог, можно сказать, что основные преимущества цифровизации языка заключаются в следующем:

- У носителей одного языка появляется возможность легко получать доступ к материалам на родном языке, создавать такие материалы и обмениваться ими, в том числе на больших расстояниях, с отдельным лицом или большим группам.
- Расширяется доступность медицинской информации и информации, связанной с предоставлением медицинских услуг.
- Обеспечивается поддержка экстренной связи в чрезвычайных ситуациях и при стихийных бедствиях.
- Расширяется как местная, так и электронная торговля.
- Создаются новые возможности для обмена результатами творческой деятельности, инновационными и философскими идеями.
- Разрабатываются учебные материалы на родном языке.
- Улучшаются отношения и взаимодействие с соседями.
- Улучшаются механизмы урегулирования споров.
- Обеспечивается защита интересов, а также доступ к правовым и правительственным процедурам на родном языке.

- Расширяется доступ к информации в сети Интернет для образовательных и коммерческих целей, а также для привлечения общественности, как на родном, так и на других языках по мере развития средств перевода.
- Появляется возможность познакомить представителей других культур с языками, культурой и мудростью коренных народов.
- Расширяется роль и значимость общин коренных народов во всем мире.
- Появляется возможность поддержки и оживления родного языка для маргинализированных групп и меньшинств, даже если язык поглощен доминирующими группами.
- Сохраняются исконные системы знаний, культура, история, искусство, медицина, мудрость, ценности и мировоззрение.

